

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

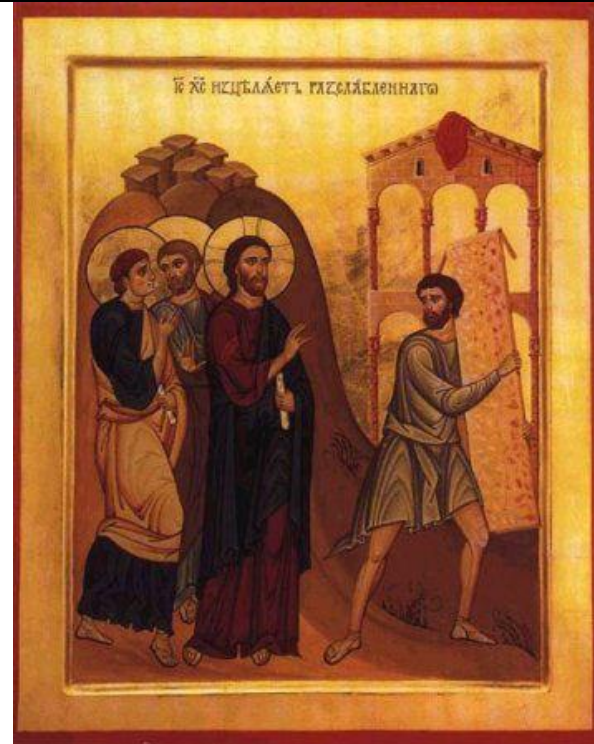
[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Неділя 6-та по
П'ятидесятниці: Боже
прощення – дорога до
життя вічного!**

**Sixth Sunday after
Pentecost: God's
forgiveness - the way to
eternal life!**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ

kutash@unicorne.org



У сьогоднішній Євангелії (Матвія 9:1-8) читаємо про те, як Господь Ісус простив гріхи чоловікові спаралізованому – перед тим, як уздоровив його, повернувши йому дар руху.

Зауважмо, що цей дар прощення пов'язаний з вірою. Цим разом, як читаємо, Ісус побачив віру **тих, що йому принесли спаралізованого**. Біблія не каже, що сам він мав віру – хоч це можливе, а не записано. Але видно, що віра **друзів** того чоловіка вистачала, щоб відкрити двері до Небес, щоб він міг отримати той найцінніший дар – прощення! А разом з цим прощенням повернулось і тілесне видужання!

Ми можемо сильно втішатися заохоченням про те, що коли ми

In today's Gospel (Matthew 9:1-8) we read of Jesus' pardoning the sins of the man who was paralysed - just prior to healing him of his infirmity and restoring to him the gift of mobility.

Note that this gift of forgiveness is linked to faith. In this case we read that Jesus saw the faith held by **those who brought the paralysed man to Him**. The Bible does not say that the man himself had faith - although he might have had it without this being recorded. Yet it seems that the faith of the man's **friends** was enough to open the doors of Heaven so that he might receive that most precious gift of forgiveness! And this forgiveness brought with it physical healing as well!

We can be greatly encouraged to know that, when we pray for our loved ones -

молилось за наших улюблених, чи тих, яких ми **мали б** любити, хоч це буває часом не так просто – **якщо** ми віримо, ця віра може принести чудові результати навіть тоді коли у людей, **про яких** ми молилось бракує цієї віри. Так! Ми **завжди** можемо молитись за людей. Ми православні, разом з численними іншими Християнами, віримо, що навіть сама смерть не перешкоджає Молитві отримати від Бога ту чудову Ласку, що подає **вічне життя**, щоб вона принесла дотик Господній нашим улюбленим – і **кожній людині** в світі! У Божественній Літургії, як і в багатьох інших Відправах ми молилось і за живих і за спочилих, тобто за тих, які вже не ходять по цій землі.

А що це таке Вічне Життя? Це – не просто нескінчене продовження нашого перебування на землі. Така справа зовсім **не була б** корисною, бо ж наші тіла старіють і слабнуть і тілесна смерть не раз приносить бажаний спочинок від турбот життя на цій планеті. Ні. Життя Вічне – щось зовсім відмінне від нескінченного мандрування по землі. А що ж воно тоді?

Вічне Життя - це **знати Бога!** Вічне Життя – це бути в близькому єднанні з Джерелом всього буття, з Богом Отцем, і Сином і Святим Духом. Вічне Життя це **не** лише життя поза гробом, хоч це і є частиною його. Вічне Життя може розпочатися зараз – тут же. І насправді воно вже й розпочалося в нас через наше Хрещення, яким ми **вже** померли з Христом і разом з Ним і воскресли до Нового Життя.

Вічне життя для нас охрещених – у свідомому й вільному прийманні того, **чого ми вже МАЄМО**. Ця чудова й чудесна Благодать Бога – всеобіймаюча. Вона торкається не лише невидимого в нашому житті. Вона також впливає на життя наше в тілі. Вона приносить здоров'я і

or those we **ought** to love even though it may be difficult to do so - **if** we have faith, this faith can have wonderful results even though the people **for whom** we pray may be lacking in such faith. Yes! We can **always** pray for people. We Orthodox, along with many other Christians, believe that even death is no barrier for praying that the wonderful grace of God which **gives eternal life** may touch our loved ones - and **everyone** in the world! In the Divine Liturgy, as in many other Services, we pray for both the living and the dead, i. e. those who no longer walk this planet.

What is eternal life? It is not simply the indefinite prolongation of our earthly sojourn. That would most certainly **not** be a blessing, for our bodies age and grow feeble and physical death may often provide welcome relief from the travails of life upon this planet. No. Eternal life is something quite other than an indefinite sojourn upon the earth. What is it, then?

Eternal life is to **know God!** Eternal life is to be in close connection with the Source of all being - with God the Father, the Son and the Holy Spirit. Eternal life is **not** life beyond the grave, although that is certainly part of it. Eternal life can begin here and now. In fact, it has already begun for us by virtue of our Baptism, by which we have **already** died with Christ and been raised to New Life together with Him.

Eternal life for us who have been baptized consists in the conscious and willing reception of that **which we already HAVE**. This wonderful and marvelous grace of God is all-encompassing. It touches not only the invisible areas of our life - it also impacts upon the life we live in the body. It means health and wholeness of spirit, mind and body.

We can not be defeated by evil, nor disease - nor death itself! We **have** eternal life. This does not mean that we shall never know suffering or

цілісність духа, ума й тіла.

Нас не переможе ані зло ані недуга – ані сама ж смерть! **У нас** Вічне Життя. Справа не в тому, що ми ніколи не зазнаємо страждання чи смутку, бо ж ці справи – частина людського буття на планеті Земля. Але в наших випробовуваннях і стражданнях нас завжди підтримуватиме й зберігатиме Всемогутня Сила Божа. І нарешті всі ці справи проминуть а залишаться тільки мир і радість і блаженство. За це дякуємо Богові!

sorrow, for these are part of human existence upon planet Earth in its present state. But in our trials and sufferings we shall always be supported and sustained by the Almighty Power of God. And finally all these things shall pass and only the peace, the joy and the blessing will remain. Thanks be to God!